700e anniversaire de la mort d'Al-Ghubrini
(1314 - 2014)

Amulli wis 700 n tmettant n Al-Ghubrini

al-Gubrini, bio-bibliographe des savants de Béjaïa

(1314 - 2014)

الغبريني، مترجم سير علماء بجاية

Dessin ; T. Khalfaoui

© Atelier GEHIMAB

Séance de consultation des Princes de la Science : De droite à gauche, Sidi Boumedienne, Abu Hamid as- Saghir, Abd al-Haq al-Ishbili et Ibn Hammad

Livre des Résumés

Théâtre Régional de Béjaïa, les 19 – 20 Novembre 2014

Al-Gubrini, bio-bibliographe des savants de Béjaïa (1314 - 2014)
Editeurs : Société Savante GEHIMAB Béjaïa
Adresse : Unité de Recherche LaMOS,Université de Béjaïa,
Targua Ouzamour, 06 000 (Algérie)
Tél/Fax : (213) 34 21 51 88
E-Mail : lamos_bejaia@hotmail.com
http://www.gehimab.org

© Publication de la Société Savante GEHIMAB Béjaïa
Tout droit de traduction, de reproduction
et d'adaptation réservés pour tout les Pays

Dépôt légal :

ISBN : 978 - 9931 - 9140 -

"أدركت ببجاية تسعين مفتيا"

(J'ai trouvé 90 Muphty à Béjaïa)

al-Masili (Sidi Bouali, mort en 1197) , cité par al-Gubrini

Ms. B.N. Alger

Manuscrit Unwan ad-Dirayya du bio-bibliographe de Béjaïa al-Gubrini. Il présente 108 savants de la ville. Copie datée de 1883.

Royaume de Béjaïa et sa région à la fin du 15^{e} siècle. Carte de l'Amiral turc Piri Reis (1470 - 1553).

Wilaya de Béjaïa	APW de Béjaïa	Direction de la Culture

Comité d'Honneur

Ministère de la Culture, Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique, Ministère des Affaires Religieuses et des Awqaf, Bibliothèque Nationale.

Comité de Programme:

Hachi Slimane (C.N.R.P.A.H. Alger)
Mohamed Hassen (Beit- al-Hikma - Tunis)
Allaoua Amara (Université Emir Abdelkader - Constantine)
Dominique Urvoy (Université de Toulouse)
Ramzi Rouighi (Université of Southern California)
Djamil Aïssani (C.N.R.P.A.H. Alger - Coordonnateur)
Cheikh Bouamrane (Haut Conseil Islamique, Alger)
Abdelkader Boubaya (Université d'Oran)
Dahbia Abrous (Université de Béjaïa)
Djamel Mechehed (GEHIMAB, Béjaïa)
Chaib Magnounif (Université de Tlemcen)
Brahim Jadla (Université Manouba - Tunis)
Younès Adli (Université de Tizi Ouzou)
Salem Chaker (Aix-en-Provence)
Mohamed Réda Bekli (Université de Constantine)
Hocine Djermoune (Université de Béjaïa)
Madjid Dahmane (Bibliothèque Nationale - El-Hamma)
Tahar Bounabi (Université de M'Sila)

Comité d'Organisation

C.N.R.P.A.H. Alger
Wilaya de Béjaia
A.P.W. de Béjaia
Direction de la Culture de la Wilaya de Béjaia
Société Savante Gehimab Béjaia (Coordination)
O.G.B.C. – Musée Bordj Moussa
A.P.C. de Béjaïa
Comité des Fêtes de Béjaïa

Secrétaire Technique :

Nassima Daïri, Halima Berri, Asma Roubache, Samia Madi, Idir Chibane, Ilhem Chadou.

Table des matières

A- Présentation 11

B- Résumés des Communications 25

B-1- Les Sources du *'Unwan ad-Diraya* 26

1- L'ouvrage de 'Unwân al- Dirâya d'al- Ghubrîni : approche historiographique

Mohamed Hassen, Beit al-Hikma, Tunis 29

2- Le 'Unwān al-dirāya et la fierté des élites urbaines sous les Hafṣides

Ramzi Rouighi, University of Southern California (USA) 30

3- قراءة في مصادر سرديات تراجم الغبريني في كتابه عنوان الدراية
Chaib Magnounif, Université de Tlemcen 32

4- القيمة التاريخية لكتاب عنوان الدراية للغبريني
Lakhdar Bouteba, Université Sétif 2 33

B-2- Sciences et pédagogie à Béjaïa au XIII[e] siècle 35

5- Remarques et réflexions sur la classification des sciences élaborée par al-Ġubrīnī

Allaoua Amara, Université Constantine 37

6- القضاء و القضاة ببجاية أثناء القرن 7هـ/13م (من خلال عنوان الدراية)
Brahim Jadla, Université Manouba - Tunis 37

7- الحركة التعليمية في بجاية من خلال كتاب عنوان الدراية للغبريني
Saddek Ouali, Association des Ulémas de Béjaïa 38

8- ملامح الإجازة العلمية من خلال عنوان الدراية لأبي العباس الغبريني (ت714ه)
Nadir Berzak, Université de M'Sila 39

9- دور بجاية في إنتاج العلوم وانتقال المعارف في الفترة الحفصية من خلال عنوان الدراية
Messaoud Brika, Université de Sétif 40

B-3- Vie sociale et rapports historiques 43

10- *El-Ghubrini: Un trait d'union entre les Aït-Ghobri et les Hafcides*
Younes Adli, Université de Tizi Ouzou 45

11- إسهام العلماء الأندلسيين في الحركة العلمية ببجاية من خلال كتاب عنوان الدراية
Abdelkader Boubaya, Université d'Oran..... 46

12- *La parenté entre les deux savants El Ghobrini, celui de Bejaïa et celui de Cherchell*
Kamel Bouchama, Ancien ministre, Alger 48

13- المنظومة القيمية للمجتمع البجائي من خلال كتاب عنوان الدراية للغبريني (644-714ه)
Zahwa Aazibi, Université de M'Sila 51

14- أثر المشيخة الأندلسية في شخصية الغبريني العلمية من خلال أسانيد مصنفه "عنوان الدراية"
Rafik Khelifi, Université de Khenchela 52

B-4- Le Soufisme chez al-Gubrini..... 55

15- موقف أبي العباس أحمد بن أحمد الغبريني من علم التصوف ببجاي خلال القرنين 6 و 7 الهجريين /12و 13 الميلاديين.
Tahar Bounabi, Université de M'Sila 57

16- *Ibn Sab'în et Shushtarî vus par al-Ghubrînî*
Dominique Urvoy, Université de Toulouse 58

17- *La vie de Sidi Boumediene chez El.Ghubrini. Un voyage initiatique.*
Hikmet Sari Ali, Université de Tlemcen..... 58

B-5- La vie littéraire 61

18- Al Gubrini : Pensées pour Abu al Tahar
al Ghaouti Bessenouci, Université de Tlemcen..... 63

19- Le Symbolisme , un principe dynamique de la philosophie du conatus Gubrinien
Rachida Kalfat, Université de Tlemcen 63

20- العلوم و اللسانيات في بجاية في عهد الغبريني و أهم العلماء المعاصرين له.
Nabil Boumoula, Université de M'Sila 65

21- بجاية و الحالة الثقافية في القرن السابع الهجري أثناء تواجد الغبريني فيها
Idris Sahki, Beni Maouche 65

C- Atelier "*Sciences et lieux de mémoire dans le `Unwan ad-Diraya"*... 67

a- Les lieux cités dans le `Ùnwan ad-Diraya (al-Ghubrini)
b- Liste des savants de Béjaia pour la baptisation

D- Programme Culturel 75

a- Circuit historique à travers les lieux cités par al-Gubrini

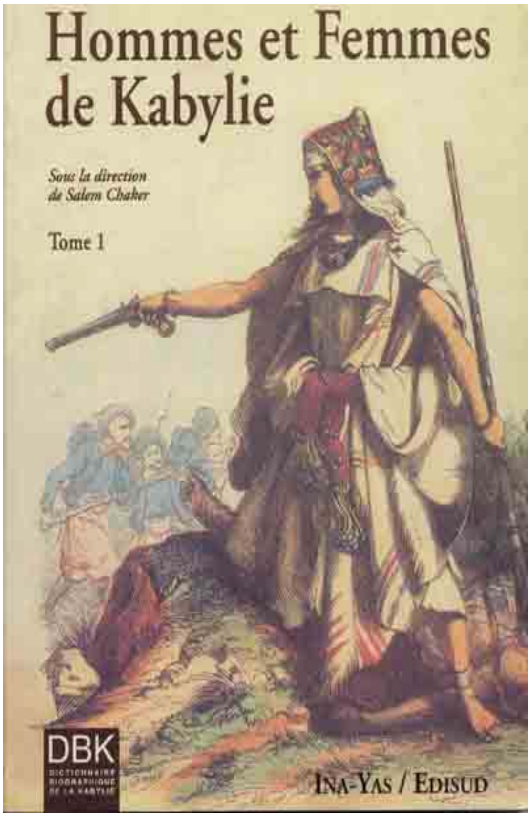
b- Concert du 700e anniversaire avec l'orchestre féminin d'Ahbab Cheikh Sadek el-Bédjaoui (*Diwan et Qasa'id*).

c- Soirée spirituelle avec *Ivahriyen et* la Chorale de la *Alawiyya*

d- Théâtre - Ibn Battuta

e- Exposition sur les manuscrits cités dans le *Unwan ad-Diraya (en collaboration avec la Bibliothèque Nationale - El Hamma)*

E- ***Index des Auteurs*** 81



Une notice sur al-Gubrini a été publiée dans le 1er numéro du DBK (Dictionnaire Biographique de la Kabylie), Edisud, Paris, 2001.

Présentation

700e anniversaire de la mort d'Al-Ghubrini

Al-Gubrini (Abu al-`Abbas Ahmed), Grand Qadi et biographe de Bougie à l'époque Hafside, est originaire de la célèbre région de Gubrin (ou Aït Gubrin) en Grande Kabylie. Il doit sa renommée essentiellement à son célèbre livre bio-bibliographique *`Unwan ad-Diraya* (Symbole du Savoir). Cet ouvrage est la source la plus sûre et la plus complète sur les savants de Bougie à l'époque médiévale et représente un outil de travail fondamental et irremplaçable pour tout ce qui se rapporte à l'histoire politique, intellectuelle, scientifique et religieuse de Bgayet (en particulier) et du Maghreb (en général).

A l'aube du 700e anniversaire de la mort d'al-Gubrini, le colloque international programmé les 19 et 20 novembre 2014 vise principalement à une exploitation de son ouvrage (par les historiens, les anthropologues, les archéologues, les architectes, les spécialistes de sciences religieuses,…). Il s'agira de cerner la structure des milieux intellectuels des centres urbains du Maghreb et de la Méditerranée à l'époque médiévale

Qui est Al-Gubrini

Al-Gubrini est né en 644h./1246. Il appartient à une tribu qui « *semble avoir été considérable au Moyen Âge* ». En effet, la région de Gubrin a donné, à cette époque, de très nombreux lettrés. En particulier, Abu al-`Abbas Ahmed a été au centre d'une chaîne de savoir exceptionnel. Son propre fils Abu al-Qassim at-Tunisi (mort en 772h./1371) a été Muphty et Grand Qadi de Tunis. Plusieurs sources indiquent qu'il était l'un des *Uléma* les plus renommés de cette ville. Il sera notamment le maître du Grand Qadi de Tunis Abu Mahdi `Isa al-Gubrini (mort en 815h./1413).

Al-Gubrini, qui était considéré comme un jurisconsulte (*Faqih*) réputé, a exercé les fonctions de Qadi dans plusieurs régions. Son dernier poste sera celui de Bougie, ou il obtiendra le grade de *Qadi al-Qudat*. Il a donc appartenu au milieu intellectuel de la ville au moment des derniers séjours du célèbre philosophe catalan Raymond Lulle (1235 – 1315). Son influence politique et religieuse est attestée par ses rapports privilégiés avec les princes et d'autres hauts responsables. Il a notamment été mêlé aux négociations que l'émir de Bougie Abu al-Baqa' mena avec le Sultan de Tunis en 704h./1304-5. Accusé de trahison, il a été exécuté en 1314 (ou bien 1304 selon Ibn Khaldun).

Le *`Unwan ad-Diraya* (L'ouvrage) :

Le *`Unwan ad-Diraya* (Symbole du Savoir des savants du VII-ème siècle de l'hégire à Béjaïa) semble avoir été rédigé quelques années avant la mort d'al-Gubrini. Il recense les principaux hommes de sciences et de religion qu'a connu Bougie entre – approximativement – le dernier quart du VI^{e}/XII^{e} et la fin du VII^{e}/XIII^{e} siècles. Selon Ibn Khaldun, ce type de recueil biographique « *était destiné à mettre en relief la précellence, non pas d'un individu, mais d'une cité toute entière à une époque déterminée, grâce aux mérites de ses lettrés et hommes de religion* ». Par suite, il ne cherche pas à fournir une « histoire » d'ensemble. Il vise d'abord à recueillir des faits notables. La première conséquence est que plus le personnage cité est important aux yeux de l'auteur, moins paradoxalement, il ne nous donne de renseignements utiles à son sujet. Il se consacre de préférence à la recension de ses *Karamat*. La deuxième conséquence est une insistance particulière sur les anecdotes politiques. Selon Dominique Urvoy, cela pourrait peut-être permettre dans l'avenir de jeter un pont entre recherche sociologique et recherches historiques sur la base des chroniques.

Un autre aspect de l'importance du *`Unwan* vient du fait qu'il présente les méthodes pédagogiques utilisées à Béjaïa à cette époque, les écoles qui y existaient, les ouvrages de base ainsi que les méthodes d'enseignement.

Le *`Unwan ad-Diraya* (son influence) :

Le *`Unwan ad-Diraya* est l'une des principales références algériennes dans le domaine bio-bibliographique [avec les traités *Kitab al-Wafayat* du constantinois Ibn Kunfudh (mort en 809h./1407), *al-Bustan* du tlemcenien Ibn Maryam (vivant en 1014h./1606), *ad-Durra al-Masouna* d'Abu al-Abbas Ahmed al-Buni (1063h./1653 - 1139h./1726) et la *Rihla* du Kabyle al-Hucine al-Wartilani (mort en 1193h./1779)]. Il a été référencé par la plupart des bibliographes et biographes musulmans (cf. Ibn al-Qadi al-Meknasi, Ibn Farhun, Makhluf, al-Hafnaoui,…). Il a été notamment évoqué par Hadji Khelifa, mais sans donner aucun renseignement, ni sur son auteur, ni sur la période à laquelle il a été écrit.

Le *`Unwan ad-Diraya* (les éditions) :

La première édition du *`Unwan ad-Diraya* a été l'œuvre de M. Bencheneb en 1910. Elle a été réalisée sur la base de la copie N° 1734 de la Bibliothèque Nationale d'Alger, ainsi que d'une consultation de quelques copies disponibles dans des bibliothèques privées. Adel Nuwayhid sera l'auteur d'une seconde édition, basée sur la première, à Beyrouth en 1969. Mais l'édition qui nous paraît la plus complète est celle de Rabah Bounar en 1970. En effet, ce travail est basé à la fois sur l'édition de Bencheneb, mais également sur une étude comparative avec les deux copies manuscrites disponibles à la Bibliothèque Nationale d'Alger. Elle est précédée d'une étude du contexte de l'époque, d'une analyse des confusions sur l'auteur de l'ouvrage, de la vie de l'auteur, ainsi qu'une analyse

de l'ouvrage. En particulier, cette édition comprend un sommaire des noms (par ordre alphabétique), ainsi que des index (noms propres, lieux et régions, ouvrages, versets et Hadith, poèmes,…).

Le *`Unwan ad-Diraya* (copies du Manuscrit) :

La copie du Manuscrit *`Unwan ad-Diraya* de la Collection de A. Cherbonneau, en mauvais état, a été offerte à la Bibliothèque Impériale de Paris [1]. A son propos, le mathématicien français Eugène Dewulf écrivait vers les années 1863 – 1865 qu'il s'agissait du seul exemplaire connu des orientalistes français. Puis, il ajoute qu'il a découvert une autre copie de ce manuscrit « *excessivement rare* ». Cette seconde copie était en excellent état. Elle n'a pas encore été localisée. D'un autre côté, la Bibliothèque Nationale d'Alger dispose de deux copies. Une copie a été localisée dans la Zawiyya de Chouatra (Bordj Ghedir). Quant à la copie qui figurait dans la Collection Ulahbib Béjaïa, elle a été prêtée pour exposition au Ministère des Affaires Religieuses en 1982.

Les thématiques du Colloque :

A travers les thèmes dégagés, il s'agira principalement d'identifier et de faire connaître l'action et la contribution d'al-Gubrini, de localiser et de répertorier les documents d'archive disponibles (dans les bibliothèques publiques et privées, en Algérie et à l'étranger), puis de favoriser leurs éditions:

* Béjaia et sa région à l'époque d'al-Gubrini;
* Les sciences et les lettres à l'époque d'al-Gubrini;
* Vie et œuvre d'al-Gubrini;
* Les Maîtres et les élèves d'al-Gubrini;
* Le rôle éducatif et pédagogique d'al-Gubrini;
* al-Gubrini et les autres cités du Maghreb;

* L'ouvrage *`Unwan ad-Diraya* parmi les ouvrages bio-bibliographiques du Maghreb;
*Rôle du *`Unwan ad-Diraya* dans l'analyse du milieu intellectuel des centres urbains au Maghreb;
* Eléments urbains (portes, palais, mosquées,...) à travers le *`Unwan ad-Diraya ;*
* Influence du *Ùnwan ad-Diraya;*
* Manuscrits et éditions du *`Unwan ad-Diraya;*

Célébration du 700e anniversaire de la mort d'al-Gubrini (1314 - 2014)

- Colloque international (20 conférenciers)
- Atelier *"Sciences et lieux de mémoire dans le Unwan ad-Diraya" (10 animateurs)*
- Circuit historique à travers les lieux cités par al-Gubrini
- Concert du 700e anniversaire. Interprétation du *Diwan* "*Nour al-A`yan*" et la *Qasida* de Sidi Boumedienne par l'orchestre féminin d'Ahbab Cheikh Sadek el-Bédjaoui .
- Soirée spirituelle avec les *Khouans Ivahriyen (Azefoun)* et la Chorale de la *Alawiyya.*
- Théâtre - Ibn Battuta
- Exposition sur les manuscrits cités dans le *Unwan ad-Diraya (en collaboration avec la Bibliothèque Nationale - El Hamma)*

Al-Gubrini est originaire de la tribu des Ath Gubri (Azzazga, Ifigha, Yakouren))

أبو العباس أحمد بن محمد الغبريني، قاضي القضاة و المترجم من بجاية في العهد الحفصي. أصله من المنطقة الشهيرة آيت غبرين من القبائل الكبرى (بضواحي العزازقة). اشتهر بكتابه في التراجم "عنوان الدراية". هذا الكتاب من أهم المصادر التاريخية الموثوقة عن الحياة العلمية في بجاية خلال القرون الوسطى، و سجل حافل بتراجم علماء بجاية. و يعتبر المرجع الأساسي لكل من يهتم بالتاريخ السياسي، الثقافي، العلمي و الديني لبجاية (بالخصوص) و المغرب بشكل عام.

بمناسبة الذكرى السبعمائة لوفاة الغبريني، ينظم الملتقى الدولي حول الغبريني بالمسرح الجهوي لبجاية من 19 – 20 نوفمبر 2014، و الذي يهدف إلى دراسة و تحليل كتابه من طرف علماء: التاريخ، الآثار، المعمار، و الدين،...

نتطرق من خلال هذا الملتقى لوضع هيكلة الوسط العلمي في مدن المغرب و حوض البحر المتوسط خلال القرون الوسطى.

من هو الغبريني:

ولد الغبريني عام 644هـ/1246م في منطقة آيت غبرين بطن من قبائل الأمازيغ في أعلى وادي سباو. هذه المنطقة شهدت تخرج العديد من أهل العلم و في طليعتهم ابنه أبو القاسم التونسي (توفي عام 772هـ/ 1371م) الذي عين مفتي و قاضي القضاة بتونس. عدة مصادر تشير إلى أنه من أكثر العلماء شهرة في تلك المدينة. يعتبر هذا الأخير من بين أساتذة قاضي قضاة تونس أبو مهدي عيسى الغبريني (المتوفي عام 815هـ /1413م).

نشأ الغبريني في بجاية و تعلم بها و بتونس، كان فقيها، كما ولي القضاء بمواضع عدة آخرها مدينة بجاية. إذا فقد كان ينتمي إلى الوسط العلمي للمدينة أيام نزول الفيلسوف الشهير ريمون لول (1235 – 1315).

تأثيره السياسي و الديني يظهر من خلال علاقته السامية مع أمراء و رجال الدولة الحفصية. تدخل بالمجادلات التي جرت بين أمير بجاية أبو البقاء و سلطان تونس عام 704هـ/1304 – 1305م. بعد اتهامه بالخيانة قضي عليه عام 1314م (أو عام 1304 حسب ابن خلدون).

عنوان الدراية (الكتاب)

يبدو أن عنوان الدراية فيمن عرف من العلماء في المائة السابعة ببجاية صنف في السنوات الأخيرة قبل وفاة الغبريني. يشتمل هذا الكتاب على أهم العلماء الذين عرفتهم بجاية ما بين الربع الأخير من القرن السادس الهجري و آخر القرن السابع الهجري. حسب ابن خلدون ، هذا المجموع البيبليوغرافي يهدف إلى إبراز ليس شخصية واحدة و لكن المدينة بأسرها في عصر معين. إذ أن المؤلف لم يهدف إلى سرد التاريخ الإجمالي للمنطقة بل إلى جمع الأحداث الخاصة، لذلك كلما ازدادت أهمية الشخصية في عين المؤلف اكتفى برواية كراماته أي بسرد القليل من المعلومات القيمة. نلاحظ أيضا اهتمام المؤلف بالقضايا السياسية الغريبة من خلال تسجيله للأحداث التاريخية بحسب دومينك أورفوا، ما قد يمكننا من البحث الموازي في ميدان الاجتماع و التاريخ. يمكننا أيضا هذا الكتاب من معرفة أساليب التعليم في مدينة بجاية من خلال الكتب المذكورة ، أسلوب التدريس و أماكن التعليم المختلفة.

عنوان الدراية (تأثيره):

يعتبر "عنوان الدراية" من أهم كتب التراجم الجزائرية إلى جانب "كتاب الوفيات" لابن قنفذ القسنطيني (توفي عام 809هـ/1407م، البستان لابن مريم التلمساني (حي عام 1014هـ/1606م)، "الدرة المصونة" لأبو العباس أحمد البني (1063هـ/1653م – 1139هـ/1726م) . و رحلة الحسين الورثيلاني (توفي عام 1193هـ/1779م).

تم ذكر هذا الكتاب في عدة مؤلفات بيبليوغرافية (ابن القاضي، المكناسي، ابن فرحون، المخلوف، الحفناوي...). تم ذكره أيضا من طرف حاجي خليفة دون إعطاء أي معلومة بخصوص المؤلف أو عصره.

عنوان الدراية (الطبعات):

ألف بن شنب أول طبعة لعنوان الدراية اعتمادًا على المخطوط رقم 1734 للمكتبة الوطنية للجزائر، و بعض النسخ المخطوطة الأخرى للخواص. ألف عادل نويهض طبعة ثانية ببيروت اعتمادا على الطبعة الأولى عام 1969، و لكن الطبعة الأكثر جدارة هي لرابح بونار عام 1970 الدي أنجزها اعتمادا على الطبعة الأولى و نسختين محفوظين بالمكتبة الوطنية بالجزائر.

عنوان الدراية (النسخ المخطوطة)

النسخة المخطوطة التي كانت بحوزة شاربونو، و التي كانت بحالة سيئة، أهديت للمكتبة السلطانية بباريس. يقول عنها عالم الرياضيات الفرنسي أوجان ديوولف ما بين 1863 – 1865. أنها النسخة الوحيدة التي كانت في متناول المستشرقين الفرنسيين. يضيف إلى ذلك أنه تم العثور على نسخة ثانية في حالة جيدة (لم نتمكن بعد من تحديد مكان تواجدها).

المكتبة الوطنية الجزائرية على نسختان من هذا الكتاب . تم ايجاد نسخة أخرى محفوظة في زاوية شواطرة (برج الغدير).

فيما يخص النسخة التي كانت محفوظة في خزانة الشيخ أولحبيب، تم إعارتها لوزارة الشؤون الدينية عام 1982.

مواضيع الملتقى

من خلال المواضع المسطرة، يهدف الملتقى إلى دراسة و تحليل محتوى "عنوان الدراية"، مدى أهمية، تحديد مواقع حفظ النسخ المخطوطة و التعريف بمؤلفه الغبريني"

بجاية و منطقتها في عصر الغبريني

- العلوم و الآداب في عصر الغبريني
- حياة و آثار الغبريني
- أساتذة و تلامذة الغبريني
- الدور التربوي و البيداغوجي للغبريني
- الغبريني و المدن المغربية الأخرى
- "عنوان الدراية" و كتب التراجم المغربية الأخرى
- دور "عنوان الدراية" في دراسة الوسط الثقافي و العلمي بمدن المغرب.
- الجوانب المعمارية في "عنوان الدراية"
- تأثير عنوان الدراية
- النسخ المخطوطة و الطبعات لعنوان الدراية

Amulli wis 700 n tmettant n Al-Ghubrini

Al-Ghubrini (Abu al-'Abbas Ahmed) yella d Lqaḍi di tallit n tgelda Iḥefsiyen. Ilul deg useggas 1246 di temnaḍt n at Γubri di tmurt n Leqbayel. Ittwassen s yiwen wedlis mechuṛen aṭas umi qqaren 'Unwan ad-Diraya (Azamul n tmussni). Taktabt-a tga d-tala taḥeqqanit γef imussnawen n Bgayet di tallit talemmast u tettusemma d allal agejdan i yal tazrawt yerzan amezruy aserti, ussnan neγ adeyyani n Bgayet neγ n Tefriqt Ugafa s umata.

Timlilit tagraγlant ara d-yilin ussan n 19 aked 20 unbir 2014 tettuḥegga-d ilmend umulli wis 700 n tmettant n Al-Ghubrini. Iswi n temlilit agi ad yili d awelleh i usseqdec n wedlis n Al-Ghubrini sγur imussnawen yemxallafen i wakken ad' d-sbanen imukan n tmussni n tallit talemmast di temdinin n Tmazγa aked yill agrakal.

Al-Ghubrini yura 'Unwan ad-Diraya (Azamul n tmussni) kra n isseggasen uqbel tamettant ines i d-illan deg 1314. Yemmeslay-ed γef yergazen n tmussni aked ddin i gεacen di tallit nni. Γef wakken d-inna Ibn Kheldun, adlis am wa maččі d yiwen wemdan i d-isbanay, maca d-tamurt irkelli i d-ittbanen s yiseγ n imussnawen-is aked yergazen n ddin. Adlis n Al-Ghubrini yemmeslay-ed diγen γef iγerbazen yellan di Bgayet, γef yedlisen aked tarrayin uselmed n tallit nni.

Isental n Temlilit

Isental ara d-yilin di-temlilit agi ad'd-sseknen tameddurt aked imuhal n Al-Ghubrini i wakken ad'd-ffγen di tezrigin u ad'ten γren medden:

- Bgayet aked temnaḍt-is di tallit n Al-Ghubrini;

- Tussniwin aked tsekla di tallit n Al-Ghubrini;

- Tameddurt aked imuhal n Al-Ghubrini;

- Iselmaden aked inelmaden n Al-Ghubrini;

- Adlis 'Unwan ad-Diraya (Azamul n tmussni) ger yedlisen i t-yecban;

- Arraten aked tezrigin n Uzamul n tmussni ('Unwan ad-Diraya).

Résumés des Communications

Les Sources du 'Unwan ad-Diraya

Mohamed Hassen (Beït el-Hikma, Tunis)

Ramzi Rouighi (Southern California)

Chaib Megnounif (Tlemcen)

Lakhdar Bouteba (Sétif)

1- L'ouvrage de *'Unwân al- Dirâya* d'al- Ghubrînî : approche *historiographique*

Pr Mohamed HASSEN, Beit al-Hikma, Tunis

De part sa position stratégique, la ville de Bijâya (Bougie) est devenue un centre intellectuel, qui a profité à la fois de la déchéance de la Qal'a Beni Hammâd et de l'émigration andalouse, qui s'est accrue après la défaite de las Navas de Tolosa(en 609/1212). Elle a connu durant tout le VII^{e}/ XIII^{e} s. une activité culturelle intense, concrétisée par la rédaction de *'Unwân al-dirâya*.

Dans cet ouvrage, le qadiAbû al- 'Abbâs Ahmad al-Ghubrînî (644-714H/1246-1314), qui était à la fois jurisconsulte, et homme politique, se fait l'écho de la mémoire collective, en consacrant108 notices biographiques aux savants de la ville (jurisconsultes, médecins, historiens etc.) de la fin du VI^{e} /XII^{e} siècle à la fin du VII ^{e} / XIII ^{e} s. Cette construction sérielle est consacrée à la stratégie de représentation d'une élite dirigeante, intellectuelle et sociale ; elle est caractérisée par le caractère charismatique des savants.A l'instardes ouvrages biographiques et hagiographiques, rédigés en Ifrîqiya et en Andalus, elle rend compte d'une situation culturelle complexe.

En partant d'une approche historiographique, nous essayerons de traiter les thèmes suivants :

- Quelles sont les sources écrites et orales utilisées par Ghubrînî ?
- Quelles sont les caractéristiques de la typologie des sciences proposée par l'auteur (*'ulum al- diraya* et *'ulum al- riwâya*) ?
- Qui sont les acteurs ? Comment se construit la chaîne des garants ?
- Quel est le rôle de la *rihla*, du pèlerinage et des pérégrinations dans la constitution des espaces culturels ? Par quoi est caractérisée la relation culturelle entre Tunis et Bougie au XIII^{e} siècle ?

2- Le ʻUnwān al-dirāya et la fierté des élites urbaines sous les Ḥafṣides

Pr Ramzi ROUIGHI, University of Southern California (USA)

Quand Abū al-ʻAbbās al-Ghubrīnī forme l'idée d'écrire son ʻUnwān, le dictionnaire biographique est un genre littéraire bien établi parmi les lettrés (Bulliet 1972 ; Urvoy 1976). Son projet s'inscrit donc dans une longue lignée d'ouvrages similaires qui sont devenus des références de base sur l'histoire des villes et des élites savantes qui en ont fait la gloire. Avec leʻUnwān, al-Ghubrīnī donne ainsi à la ville de Bijāya un tel texte capable d'inscrire la ville parmi celle connues par leurs savants et hommes pieux. Repris par des intellectuels de marque comme le constantinois Ibn Qunfudh (m. 1407), leʻUnwān eut l'effet escompté et devint une référence importante parmi les auteurs maghrébins.

Bien qu'il ait réussi ainsi à faire valoir la ville de Bijāya, notre auteur était issu d'une famille de Bédouins, c'est-à-dire de non-citadins, dont le pays se trouvait à quelque distance des murs de la ville. Pour s'expliquer comment un « Bédouin » choisit d'exprimer ainsi une fierté urbaine, et non ethnique ou tribale, il nous faut cerner le contexte politique et intellectuel de l'époque. En premier lieu, il faut mesurer le poids de la politique autonomiste des émirs Ḥafsides de Bijāya à l'encontre de leurs frères et cousins qui régnaient à Tunis (Valérian 2006 ; Rouighi 2011) et souligner la participation active d'al-Ghubrīnī dans les manœuvres politiciennes et les jeux de pouvoir qui permirent de faire de Bījāya une capitale Ḥafside plus ou moins autonome.

Dans la répartition des tâches et des privilèges parmi les différentes forces politiques qui soutinrent les Ḥafsides, la fonction

de juge de la ville était une charge généralement octroyée par les Ḥafsides à « un fils du pays » et pas à un andalou, un almohade, ou à quelqu'un venant de loin (Baïzig 2006). En tant que juge, al-Ghubrīnī était le représentant de ce groupe dans l'organisation du pouvoir dynastique. De plus, une ville comme Bijāya projetait son pouvoir et influence bien au-delà de ses murs. En soutenant la ville économiquement et politiquement, les «environs» faisaient tout naturellement partie de la ville et al-Ghubrīnī n'était donc pas quelconque Bedouin.

Avec la composition du *'Unwān*, al-Ghubrīnī réagissait aussi aux andalous qui s'étaient bien intégrés dans la politique et qui se différenciaient entre eux en rappelant au monde leurs origines urbaines et leur orgueil dans l'histoire de leurs villes d'origine. En choisissant ce répertoire biographique, alGhubrīnī inscrit sa démarche non seulement dans une tradition littéraire mais aussi dans la politique culturelle de son époque. Il répondait aussi aux élites urbaines d'autres villes du Maghreb, tels que les constantinois, qui considéraient que Bijāya étaient une ville nouvelle et ses élites des nouveaux venus (Ibn Qunfudh).

En nous limitant à ces éléments partiels et préliminaires, nous pouvons tirer quelques enseignements sur le contenu du 'Unwān qui s'inscrit, selon nous, dans cette même optique de fierté urbaine.

Bibliographie

Baïzig, Mohammed Salah, *Bijāya fī al-'ahd al-ḥafṣī : dirāsa iqtiṣādiya wa ijtimā'iya*, Tunis, 2006.

Bulliet, Richard W., The Patricians of Nishapur, Cambridge, 1972.

Ibn Qunfudh, al-Fārisiya fī mabādi' al-dawla al-ḥafṣiya, ed. al-Nayfar, 1968.

Rouighi, Ramzi, The Making of a Mediterranean Emirate : Ifrīqiyā and Its Andalusis, Philadelphia, 2011.

Urvoy, Dominique, « La structuration du monde des ulémas à Bougie au VII/XIII siècle, » Studia Islamica, XLIII (1976), 87-107.

Valérian, Dominique, Bougie : Port Maghrébin, 1067-1510, Rome, 2006.

3- قراءة في مصادر سرديات تراجم الغبريني في كتابه عنوان الدراية

Pr Chaib MAGNOUNIF, Université de Tlemcen

انطلقت إسهامات علماء المغرب الأوسط في الحضارة العربية الإسلامية منذ النصف الثاني من القرن الثاني الهجري الذي شهد تأسيس أول دولة إسلامية مستقلة في الجزائر وهي الدولة الرستمية. وعرفت المنطقة بعد ذلك قيام حواضر علمية عدة أشهرها: قلعة ابني حماد، و بجاية، وتلمسان، وقسنطينة.

وقد تميّزت هذه الإسهامات بالتنوع لا تقل في تراثها وقيمتها عن نظيراتها في المشرق العربي أو الأندلس. ولم يمنع انتفاء عامل الاستقرار نتيجة الصراعات السياسية من ظهور حركة علمية وأدبية واسعة امتدت على مدى قرون وترجمتها تلك المؤلفات الكثيرة لأعلام ومشاهير أناروا عصورهم وعصوراً أخرى لمن بعدهم، من ذلك ما كان مع أحد الأعلام الأفذاذ في سعة التأليف والكتابة إنه أبو العباس أحمد بن أحمد بن عبد الله بن محمد

الغبريني صاحب التأليف المشهور" عنوان الدراية فيمن عرف من العلماء في المائة السابعة ببجاية"، وفيه ذكر لحيوات العلماء والأدباء من بجاية وغيرها جمع صاحبه فيه بين فن السيرة الذاتية والترجمة والحكي.

وإذا كانت السيرة الذاتية بوصفها جنس أدبي، حكي أو سرد استعادي نثري، وأنها أدب ينتمي إلى النثر الخالص ولا علاقة له بالشعر يتولى الكاتب من خلاله تدوين تاريخه الخاص أو تاريخ من يترجم لهم !

أفلا يمكننا عدّ أدب السيرة الذاتية الفن الأول للذاكرة، تكشف من خلاله الذات حياتها مسترجعة ماضيها على نحو مباشر وبشكل صريح؟ وأنه سيرة يكتبها الإنسان عن نفسه، ساردا أصداء ما انطوت عليه مختلف أدوار حياته الفردية؟

بناءً على ما سبق سنحاول، في ورقتنا البحثية والموسومة بـ" قراءة في مصادر سرديات تراجم الغبريني في كتابه عنوان الدراية"، تتبع مصادر سرديات تراجم الغبريني في مصنفه، متطرقين لما يلي:

1/ كيف ترجم الغبريني في كتابه لعلماء وأدباء بجاية؟

2 / ماهي مصادر الغبريني في سردياته؟

3 / حمولة العلم المُترجم له في الدراية

4- القيمة التاريخية لكتاب عنوان الدراية للغبريني

Lakhdar BOUTEBA, Université Sétif 2

إن أصعب ما يمكن للباحث في التاريخ أن يواجهه من صعوبات ومشاكل وعراقيل، هو قلة المصادر التاريخية، لا سيما في الفترتين الوسيطة والحديثة، فلولا بعض المصادر التي ظلت محفوظة من التلف والضياع لما تمكنا من معرفة الكثير من الأحداث والوقائع، ولقضى

النسيان على الكثير من الأعلام الجزائرية التي ساهمت في الحركة العلمية بما تركته من تراث متنوع زاخر، يعتبر كتاب عنوان الدراية في من عرف من العلماء في المئة السابعة في بجاية، يعتبر أحد أهم المصادر التاريخية، بل يعد موسوعة في التاريخ والاجتماع والأدب والدين، و الذي رجع الفضل لصاحبه في نفض الغبار على عدد هائل من العلماء والمثقفين في مجالات عدة.

تهدف المداخلة إلى تسليط الضوء على القيمة التاريخية للمصدر الموسوعة، فهو لا يقتصر على مد المؤرخ بالمعلومات اللازمة لمساعدته على استنباط الحقائق والمعلومات، بل يعد مادة زاخرة بالنسبة للأديب والشاعر والباحث في العلوم الدينية وفي العلوم الطبيعية والطبية وغيرها من المجالات.

فهو يقدم لنا صورة صادقة عن الوضعية الثقافية والعلمية بل وحتى السياسية في بجاية أيام كانت حاضرة للعلم وقطب استقطاب للعلماء من كل الجهات حتى من أوروبا.

Sciences et pédagogie à Béjaïa au XIII^{e} siècle

Amara Allaoua
(Constantine)

Brahim Jadla
(Tunis)

Sadek Ouali
(Béjaia)

Un dossier sur al-Gubrini avait été soumis au ***Prix Ibn Hammad 2006.*** *Rappelons que cette compétition, créée en 1997****,*** *vise à stimuler l'intérêt des lycéens pour les érudits de l'ancienne Béjaïa et sa région.*

5- Remarques et réflexions sur la classification des sciences élaborée par al-Ġubrīnī

Pr Allaoua AMARA, Université Constantine

Bien que les classifications de sciences dans le monde de l'Islam médiéval aient fait l'objet de plusieurs travaux, la classification des sciences établie par Abū-l-'Abbās Aḥmad al-Ġubrīnī (m. 704/1304) est peu étudiée. Pourtant, cet auteur de Béjaïa ḥafṣīde a laissé un texte original représentant les champs du savoir réputés dans son temps. Je proposerai une lecture de la classification des sciences dressée par al-Ġubrīnī dans son *Catalogue*, tout en faisant une comparaison avec la classification d'Ibn Ḫaldūn, pour mettre en lumère l'éventuelle particularité des champs du savoir à Béjaïa de la fin du Moyen Âge.

6- القضاء و القضاة ببجاية أثناء القرن 7هـ/13م (من خلال عنوان الدراية)

Pr Brahim JADLA, Université Manouba - Tunis

يدخل كتاب " عنوان الدراية " في صنف كتب التراجم لكنه يتميّز عن بقيّة هذه الكتب بالمعلومات الدقيقة و الثريّة التي يقدمها سواء التي تخص علماء بجاية و تكوينهم وخططهم ودورهم الديني و السياسي أو التي تخص معالم المدينة من جوامع و حارات و أبواب...فأبو العباس أحمد الغبريني قد عاش و توفي ببجاية (644 هـ - 704 هـ)، وهو شاهد عيان على مختلف مظاهر الحياة الدّينيّة و العلميّة وحتى السياسية وأثناء استعراضه لتراجم العلماء كان يذكر عرضا أهمّ مكوّنات المدينة العمرانيّة وأهمّ مؤسّساتها و خططها...

و لم يكن الغبريني مجرّد فقيه أو أحد أعيان المدينة العاديين بل كان قاض من أقوى القضاة الذين أنجبتهم هذه المدينة و قد تولّى هذه الخطة في بعض الفترات العصيبة من تاريخها

حتى أن نهايته كانت قد ارتبطت بدوره كقاض و انسياقه في صراع الأمراء الحفصيين حول السلطة أثناء انقسام السلطنة الحفصية و خاصة مع بداية القرن 8 هـ / 14 م.

وبحكم تولّيه القضاء و اهتمامه به أورد لنا الغبريني تراجم أغلب قضاة مدينته منذ فترة الصراع بين بني غانية و الموحدين (581 هـ / 1185م) إلى حدود نهاية القرن 7هـ/ 13م. سنحاول في هذه الورقة التطرّق إلى مؤسّسة القضاء في القرن السابع مع التأكيد على خصوصياتها و دورها في المجتمع البجائي مع طرح بعض الإشكاليات التي ما زالت محلّ جدال مثل تسمية قاضي بجاية بقاضي الجماعة وهي خطة لا يمكن أن توجد نظريا إلاّ في حاضرة تونس عاصمة السلطنة الحفصيّة آنذاك. ثمّ سأحاول التعريفبمختلف قضاة المدينة منذ سنة 581 هـ / 1185 م إلى سنة 704 هـ / 1305 م مع ذكر تكوينهم العلمي وانتماءاتهم الإجتماعية أو العرقية أو القبلية و دورهم في حياة المدينة و أنشطتها المختلفة. أخيرا و بملاحظتنا لوجود فترات فراغ خالية من ذكر القاضي و هو أمر غير معقول خاصة و قد سبق وأن لاحظنا بأن الغبريني كان شاهد عيان و قريب من الأحداث التي يذكرها و كان أحد الفاعلين الرئيسيين في مجريات الأحداث، سنحاول البحث في أسباب هذا الإغفال أو التجاهل إن كان ذلك موجودا، كما سنحاول البحث من خلال كتب التراجم الأخرى وبعض الكتب الإخبارية عن القضاة الذين تم إهمال ذكرهم.

7- الحركة التعليمية في بجاية من خلال كتاب عنوان الدراية للغبريني

Cheikh Saddek OUALI, Association des Ulémas de Béjaïa

الحركة التعليمية في بجاية من خلال كتاب عنوان الدراية للغبريني و ذلك حسب النقاط التالية:

1- المؤسسات التعليمية في بجاية في عصر الغبريني.

2- العلوم التي كانت تدرس آنذاك

3- القائمون بالتدريس و الإقراء

أ/ أصولهم

ب/ ثقافتهم و سعة علمهم

4- أساليب و طرق التدريس المتبعة

5- بعض من تخرج من العلماء في بجاية

8- *ملامح الإجازة العلمية من خلال عنوان الدراية لأبي العباس الغبريني (ت714هـ)*

Nadir BERZAK, Université de M'Sila

يعدُّ مصنَّف: " عنوان الدراية فيمن عرف من العلماء في المائة السابعة ببجاية " لأبي العباس الغبريني (ت 714 هـ) أحد أبرز المستندات العلمية ذات الأهمية التوثيقية لعصر شهد انتعاشا ثقافيا وفكريا وحضاريا في حاضرة بجاية التي تمثل إحدى الحواضر التي بزغ فيها شمس الحضارة بمختلف أطيافها بالمغرب الأوسط، وتعد قطبا علميا بامتياز توافد عليها من كل حدب وصوب طلبة وعلماء لينهلوا من معينها الفكري المتنوع لقطبي المعرفة: النقلية والعقلية.

وفي خضم هذا الجو الحضاري برز أحد جهابذة المنطقة وعالم من علماء أحد أسرها العلمية من صلب آل غبرين: أبو العباس أحمد بن أحمد بن عبد الله الغبريني (ت 714 هـ)؛ بمصنَّفه هذا الذي رصد فيه معالم المنظومة الفكرية ببجاية بما كان فيها من: طلبة وعلماء ومصنفات وعلوم ومعارف ... إلخ، كما أعقب ختام مصنفه ببرنامج مشيخته واقفا عند تحصيله المعرفي من مختلف مناهل العرفان.

ولعل هذه الورقة تسعى لإماطة اللثام على إحدى ملامح الحياة الفكرية في جانب أصول الرواية ببجاية من خلال هذا المصدر والتي كانت متداولا بين العلماء أنذاك، إضافة إلى المزايا العلمية لهذا الجانب الذي برع فيه المؤلف نفسه – أبو العباس الغبريني – ألا وهي: الإجازة العلمية، وهذا الاهتمام منه على هذا الأصل في مختلف محطات كتابه يعود إلى أهميته في حفظ تداول العلوم والمصنفات والمعارف بين طلبة ومريدي العلم بالمنطقة وغيرها، ولعل إفراده جزءا من مصنفه لرصد برنامج حياته العلمية واهتمامه بالإسناد والإجازة لخير دليل على ذلك .

لذا تضمنت هذه الورقة:

- وقفة عن الحياة العلمية ببجاية عهد الغبريني .
- الإجازات العلمية في عنوان الدراية: رصد ببليوغرافي للعلماء ببجاية، ويتضمن:
  - نظرة العلماء ببجاية إلى الإجازة وأهميتها
  - منح الإجازات من طرف العلماء ببجاية
- أسانيد الرواية والإجازات العلمية في الرصيد المعرفي للغبريني.

9- *دور بجاية في إنتاج العلوم وانتقال المعارف في الفترة الحفصية من خلال عنوان الدراية*

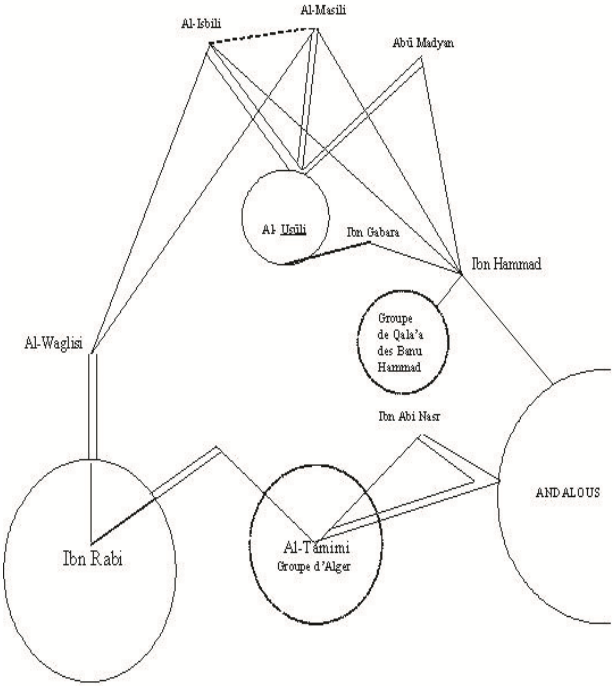
Messaoud BRIKA, Université de Sétif

لقد سارت الكثير من حواضر المغرب الإسلامي في العصر الوسيط على درب مثيلاتها في المشرق، وأصبحت قبلة لطلاب العلم والمعرفة، تحولت بمرور الزمن إلى منتجة للمعرفة وناقلة للعلوم، لم تقتصر على التلقين والاجترار بل تعدته إلى الإنتاج وحتى الاجتهاد في العلوم الشرعية بفضل تفاعل مجموعة من العوامل والظروف، كفاس وتلمسان وتونس ومدينة بجاية

خلال الفترة الحفصية، حيث استطاعت بجاية أن تكون ثانية بعد العاصمة تونس، وبعضهم اعتبرها كتونس في الرتبة والحال، نشطت الحركة العلمية بها احتضنت النخب الأندلسية وطلابا من مختلف مدن المغرب الأوسط وأعلاما من المغرب الأقصى والأدنى أضافوها حراكا علميا ودينامية ثقافية.

خلال القرن 7 هـ/ 13م ومن خلال عنوان الدراية يرصد لنا الغبريني حركة النخب العلمية نحوها وكيف أنتجت المعرفة العلمية ولم تعد بجاية مجرد منطقة عبور بل محقنة للعلم ومصدرة للعلوم للمغارب والمشرق.

تهدف مداخلتي بناءا على ما سبق للبحث في إشكالية العوامل التي كانت وراء هذا التطور العلمي والبحث في أسبابه والمؤسسات المكونة لتلك النخب من خلال عنوان الدراية، كما أطرح إشكالية أخرى أراها هامة وهي : دور بجاية في إنتاج المعارف والبحث في أصنافها؟ وهل استطاعت أن تنقلها إلى الفضاء الخارجي أم بقيت حبيسة المدينة؟ لإدراك مدى فعالية ذلك الإنتاج ومصداقيته لدى الأخر حسب الغبريني.



Structuration du milieu scientifique de Bougie réalisée sur la base de l'analyse du "Unwân al-Dirâya" d'al-Gubrînî (m. 1314).

Vie sociale et rapports historiques

Kamel Bouchama (Alger)

Younes Adli (Tiziv Ouzou)

Abdelkader Boubaya (Oran)

- **Evocation des rapports historiques entre régions (Ath Gubri, Cherchell, Tunis)**

Mausolée Sidi Brahim al-Gubrini (Cherchell)

10- El-Ghubrini: Un trait d'union entre les Aït-Ghobri et les Hafcides

Dr Younès ADLI, Université de Tizi Ouzou.

Au XII[e] siècle, l'arabe classique était devenu l'apanage des gens aisés ; en réalité, ce phénomène avait pris sa source du Xe siècle déjà. Dans le même temps, chez les Aït-Ghobri, que citait Ibn-Khaldoun dans son livre, *L'histoire des Berbères*, la vie socioculturelle était loin d'être imprégnée de la langue arabe.

Partant de ce constat, il s'agit, à travers El-Ghobrini, d'explorer le lien sucesptible de relier les Aït-Ghobri aux Hafcides. Entre le milieu de naissance et son propre milieu d'évolution, celui des Hafcides de Béjaïa, ce grand cadi avait-il tissé des relations ? Des relations réfléchies ou imposées par le temps ?

Pour appréhender cela, nous tenterons de suivre et de comprendre El-Gobrini à travers certains repères consignés dans son livre ou tout simplement retenus par l'histoire.

Le premier, puisé du milieu littéraire des Hafcides, représente la poésie des lettrés qui, à l'époque, consistait en des tournois littéraires. El-Ghobrini l'illustre à travers un personnage de son livre de référence, *Ûnwaned-diraï fi machaiekhBijaïa*, incorporé dans sa partie réservée aux biographies. Au nombre de cent-quatre, parmi celles-ci, figure le jurisconsulte Omar Ben-Yahia El-Houceini qui n'a en fait retenu l'attention de l'auteur que par la célébrité de sa fille Aïcha. Cette jeune femme était connue pour sa poésie et ses compétences littéraires. Sa particularité résidait dans le fait qu'elle défiait les poètes de l'époque, dont un en particulier, résidant dans la ville de Constantine, qui ne sut jamais répondre à certains de ses vers.

Le second repère, devenu évident à la disparition tragique d'El-Ghobrini, se retrouve dans les solides liens tissés par les Aït-Ghobri avec la cour du roi hafcide de Tunis. Après l'assassinat du cadi, victime d'intrigues du palais à Béjaïa, le souverain hafcide fit

prendre en charge, en effet, la veuve d'El-Ghobrini qui alla se réfugier à Tunis dans l'espoir de sauvegarder sa vie et celle de son jeune fils.

Le troisième, enfin, apparaît plus tard, au XVI[e] siècle, à travers la promotion de Si Ahmed Ou L'Kadi comme gouverneur de la province de Annaba pour le compte du royaume hafcide de Tunis. A cette époque, la répartition territoriale des gouverneurs du royaume hafcide était articulée autour de quelques régions que nomment des centres urbains connus, à l'exemple de Annaba, Constantine, Kairouan, ou encore Tripoli.

11- إسهام العلماء الأندلسيين في الحركة العلمية ببجاية من خلال كتاب عنوان الدراية

Pr Abdelkader BOUBAYA, Université d'Oran

مقدمة: بفضل الجهود التي بذلها أمراء وخلفاء بني أمية صارت العدوة الأندلسية بداية من القرن الرابع الهجري (العاشر الميلادي) قبلة لطلبة العلم، ومقصدا للعلماء الذين جاءوها من المشرق والمغرب، وساهموا في ازدهار الحركة العلمية بها، وقد استمر ذلك العطاء العلمي حيث بلغ أوجه على عهد ملوك الطوائف رغم التشرذم السياسي والتناحر المقيت ومدّ الأيدي للعدو النصراني، ولكنها لم تلبث أن فقدت هذه المكانة بعد أفول نجم ملوك الطوائف سنة 483هـ/1090م، وعلى الرغم من المساعدة التي قدمها المرابطون والموحدون من بعدهم فإن مسلمي الأندلس أصبحوا أكثر من أي وقت مضى عرضة لهجمات النصارى وبخاصة منذ استيلائهم على مدينة طليطلة سنة478هـ/1085م.

نتيجة لذلك كله اضطر سكان الأندلس عامة، وفي مقدمتهم العلماء إلى مغادرة بلادهم بحثا عن مستقر جديد يوفر لهم الأمن والدعم المادي من أجل مواصلة عطائهم

العلمي، وكانت هجراتهم تلك نحو مختلف مدن بلاد المغرب، ومنها بجاية التي صارت قبلة كثير من هؤلاء العلماء، وبخاصة خلال القرنين السادس والسابع الهجريين.

إن هجرة هؤلاء العلماء سيكون له الأثر البالغ في وضع النواة لمركز علمي جديد سيضاهي بعد زمن يسير المراكز العلمية المتواجدة ببلاد المغرب الإسلامي، وبخاصة منها جامع القرويين المتواجد في مدينة فاس وجامع القيروان الموجود بإفريقية، كما أن استقرار هؤلاء العلماء في تلمسان سيضع البذور الأولى لحركة علمية ستتجسد من خلال بروز عديد العلماء البجائيين.

ومن خلال هذه المقالة المتواضعة سأعمل على إبراز أهم العوامل التي دفعت هؤلاء العلماء الأندلسيين إلى الهجرة نحو بلاد المغرب عامة، وبجاية بصفة خاصة، كما سأتطرق إلى الجهود التي بذلها هؤلاء العلماء في تطوير الحركة العلمية فضلا على إيراد تراجم لأبرز العلماء الأندلسيين الذين استقروا في مدينة بجاية من خلال كتاب "عنوان الدراية فيمن عرف من العلماء في المائة السابعة ببجاية" لمؤلفه أبو العباس أحمد بن أحمد بن عبد الله الغبريني البجائي المتوفى عام 704هـ/1304م.

يعتبر الكتاب مرجعًا هامًا لكتاب التراجم من بعده، حيث اعتمدوا عليه في الترجمة لعلماء بجاية ونواحيها خلال القرن السابع الهجري، ويعد الكتاب بحق أثرًا علميا نفيسا يكشف لنا عن الازدهار العلمي والأدبي ببجاية خاصة والمغرب الأوسط عامة، كما يطلعنا الكتاب على النشاط الدراسي الذي يتبعه أهل هذه المناطق في طلبهم للعلوم والآداب، وبالتالي فهو مصدر أساسي لمؤرخي الأدب والحياة العقلية في هذه الفترة.

أشار المؤلف في مقدمة كتابه إلى الدافع لتأليفه؛ فقال: "وإني قد رأيت أن أذكر في هذا التقييد من عرف من العلماء ببجاية في هذه المائة السابعة...أذكر منهم من اشتهر ذكره، ونبل قدره وظهرت جلالته، وعرفت مرتبته في العلم ومكانته" ويضيف لاحقا فيقول: "ثم

أتلوهم بذكر مشيختي وأعلام إفادتي ثم أتلوهم بمن سواهم إلى أن يقع الإتيان على جميعهم"، وكان الانتهاء من تأليفه سنة 699هـ.

يبلغ عدد التراجم الواردة في كتاب عنوان الدراية 149 ترجمة، ويمكن تقسيمها إلى ثلاثة أصناف هي:

أ- تراجم البجائيين والجزائريين ومن يتصل بهم.

ب- تراجم الأندلسيين المهاجرين إلى بجاية ونواحيها.

ج- تراجم الغرباء الوافدين على بجاية ونواحيها من بلاد المشرق.

وسأركز خلال مداخلتي على القسم الثاني من المترجمين.

12- La parenté entre les deux savants El Ghobrini, celui de Bejaïa et celui de Cherchell

Mr Kamel BOUCHAMA, Ancien ministre, Alger.

Il y a des noms de grands savants qui se bousculent dans notre mémoire. Sont-ils des homonymes parce qu'ils ont vécu, et de surcroît, dans des siècles différents ? Nous avons tous les droits pour le croire, et c'est le cas des deux Ghobrini, celui de Béjaïa et Sidi Braham El Ghobrini, «*Moul lem qem fi Cherchell*», de Cherchell. Pour traduire en clair ce que nous voulons expliquer, parlons un peu de celui de Béjaïa.

La Kabylie et, principalement, la région d'Azazga, a enfanté un grand savant du nom d'Abou El Abbes Ahmed Ibn Abdallah El Ghobrini. Nous l'avons beaucoup évoqué dans les précédents chapitres, parmi les hommes de science et de culture. Cet autre El Ghobrini est né en 644 de l'Hégire, 1246 de l'ère chrétienne. Très jeune, il a appris le Coran, la grammaire, la théologie, la philosophie, plus tard les sciences du savoir et de la relation à

Béjaïa et à Tunis où il a enseigné. Ensuite, il a pratiqué le métier de juge dans plusieurs villes et, en fin de carrière, il a été dépêché comme ambassadeur, représentant le Sultan Abou El Baqâ Khaled, auprès du Sultan de Tunis Mohamed El Watheq Abou Obeïda. A son retour au pays, une fois sa mission terminée, il a été victime d'une cabale savamment orchestrée par des experts en la matière. Emprisonné à Béjaïa, il a été exécuté en 1314 de l'ère chrétienne.

Il a laissé des œuvres d'une rare beauté, dont une particulièrement très riche, sur les savants de Béjaïa, qui a été éditée par feu Mohamed Bencheneb. Nous citons parmi ses œuvres : «*Les titres de la connaissance et les biographies des savants de Bejaïa*» et «*Ounwan Eddiraya*». Son fils Abou El Qacem Ahmed El Ghobrini a été également un grand érudit après avoir suivi ses études à Bejaïa et à Tunis.

Ainsi, après ces informations, pouvons-nous confirmer que les Ghobrini de Cherchell, qui sont les enfants de Sidi Mohamed qui venait de Saguia El Hamra sont effectivement de la descendance des Ghobrini d'Azazga ?

Nous pouvons abonder dans ce sens car plusieurs indices le prouvent. Et le plus important, c'est qu'à travers la science, le savoir et le comportement sage et digne d'El Ghobrini de Cherchell – qui a vécu deux siècles plus tard – il y a cette frappante ressemblance avec son «*Homonyme ?*», sur le plan de l'érudition et de la noblesse. Ce sont des signes qui ne trompent pas.

Ne pouvons-nous pas penser également, que la progéniture d'Abou El Abbès Ahmed Ibn Abdallah El Ghobrini a émigré à Saguia El Hamra, ce foyer de culture et de spiritualité, comme l'ont

fait presque tous les savants de notre pays, pour apprendre plus et servir la cause à travers l'enseignement et la prédication ?

Cette dernière éventualité pourrait être la plus plausible, si nous nous remettons à l'Histoire du Maghreb où les villes et régions de culture attiraient les savants de toutes les branches du savoir, éparpillés dans les diverses contrées, à l'instar de toutes les civilisations anciennes ou contemporaines. Alors, Sidi Mohamed El Ghobrini pourrait être de la lignée des At Ghobri et, plus particulièrement, de la lignée du «*Cadi*», c'est-à-dire du mémorable Abou El Abbès El Ghobrini, célèbre savant juriste et historien de la fin du XIIIe siècle, dont les «*At elqadi*» en Imazighen ou «*Ben el Qadi*», rois de Koukou (*reyes de Cuco*) seraient également les descendants.

En tout cas, Ibn Khaldoun en parle dans «*L'Histoire des Berbères*», traduit par De Slane, et évoque les grands mérites et l'érudition du Cadi El Ghobrini. Il fallait dire cela pour situer les deux personnages qui furent de grands savants et hommes de foi, dont notre pays peut être fier. Il reste à leurs descendants de faire des recherches pour remonter le fil de l'Histoire et savoir d'où commence leur origine. Peut-être la trouveront-ils, de même que ce lien de parenté entre les deux familles El Ghobrini, dans une «*généalogie*» qui aurait été conservée, par exemple, par le flux migratoire des savants et des hommes politiques, depuis la dynastie des Almohades qui œuvraient pour la création de centres de rayonnements pour la propagation d'un Islam pur ? Qui sait ?

13- المنظومة القيمية للمجتمع البجائي من خلال كتاب عنوان الدراية للغبريني (644-714هـ)

Zahwa AAZIBI, Université de M'Sila

تعرف المنظومة القيمية على أنها جملة القيم الإسلامية الناتجة عن التراكم الأخلاقي والذي اعتمده الإسلام في بناء عقيدته، والتي تحدد مسؤولية الإنسان باعتباره لم يخلق عبثا وإنما كان مستخلفا في الأرض مكلفا بإعمارها مسؤولا عن تحقيق رسالته فيها ومكلفا بتنمية قدراته وتزكية نفسه وعبادة خالقه. والقيم الإسلامية قيم مشتركة باعتبارها لا ينازع في تبوئها أحد وهي القيم العليا التي تستقر في وجدان الإنسان من حيث هو إنسان يؤمن بقيم الحق والإيمان والخير والعدل والجمال ولا يتردد في مقاومة أضدادها وردعها وهي: الباطل والشرك والشر والظلم والقبح... الخ.

والمجتمع البجائي مجتمع إسلامي تحكمه منظومة من القيم الإسلامية النابعة من الشريعة الغراء والدين الإسلامي، ويتميز بثقافة خاصة، وتعد القيم أهم مكونات هذه الأخيرة، وقد انعكس على الإنتاج الأدبي والفلسفي والفقهي والصوفي والفكري وانعكست بشكل مباشر على سلوك الفرد.

ويعتبر كتاب عنوان الدراية فيمن عرف من العلماء من المائة السابعة ببجاية لأبي العباس الغبريني(644-714هـ) مرآة صادقة للمجتمع البجائي آنذاك، فهو مصنف متعدد الإبعاد فمن ناحية هو من كتب التراجم حيث يتعرض لحياة علماء بجاية، ومن ناحية أخرى هو من كتب الفهارس و البرامج ، إذ ان الغبريني ذكر برنامج مشيخته وترجم لهم لشيوخه ذاكرا مقروآته ومروياته، واصفا للحياة التعليمية و العلمية لبجاية، في حين يمكن تصنيفه أيضا من الكتب المناقب للمسحة الكرامية و المنقبية التي طالت جل من ترجم لهم، هذه التعددية و

الموسوعية التي يتصف بها الكتاب تجعلنا قادرين على استجلاء القيم التي كانت سائدة في المجتمع البجائي خلال القرن السابع هجري.

تسعى هذه الورقة إلى الاجابة عن مجموعة من الاشكالات يمكن تلخيصها في: ما هي معالم وملامح المنظومة القيمية للمجتمع البجائي ؟

- إلى أي مدى نجح الخطاب الديني في ضبط سلوكات إنسان المجتمع البجائي وما هي العوامل الموجهة لها؟

- كيف نفسر الإقبال الجماهيري على تبني بعض الممارسات كزيارة القبور والأضرحة؟

- كيف تعاطت الخاصة والعامة مع المتصوفة والقصص الكرامة؟

14- أثر المشيخة الأندلسية في شخصية الغبريني العلمية من خلال أسانيد مصنفه "عنوان الدراية"

Rafik KHELIFI, Université de Khenchela

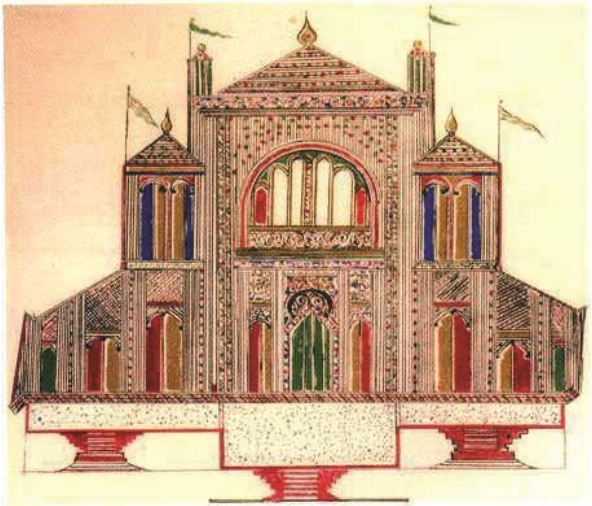
في غياب ترجمة مفصلة للفقيه البيوغرافي البجائي: أبو العباس أحمد الغبريني (704 هـ/1314 م)؛ يقف كتابه المعنون بـ "عنوان الدراية " على قمة المصادر الكاشفة لشخصية المؤلف والراسمة لملامحها ومعالمها بصورة جلية إلى حد ما، مقارنة مع ما رسمته عنه المصنفات التراجمية المغربية والمشرقية، سيما ملامح شخصيته العلمية التي تركن أسانيد المشيخة الأندلسية كحجر الزاوية فيها.

ف "عنوان الدراية" يبرز أثر المشيخة الأندلسية في تكوين العالم المعرفي للغبريني على حساب المشيخة البجائية المحلية، باعترافات ضمنية منه، من خلال المبالغة في تفخيمه

للصفات التي يحلي بها من يترجم لهم من الأندلسيين، من جهة، ومن خلال أسانيد المؤلفات المدروسة على يد أعلام المشيخة التي يربط بها مكانته في حلقة سلسلة الإسناد العالي، التي تضفي على صاحبه أبهة علمية تضمن له إدراج اسمه في عالم معرفي بربري محلي مرتبط بالنخب العلمية في منظومة العالم الإسلامي، وحتى بنخب الفضاء المتوسطي من جهة أخرى.

فما هو حجم أثر هذه المشيخة؟ وما مدى استفادت الغبريني من هذه المشيخة؟ هذا ما أسعى إلى توضيحه من خلال هذا الملخص.

Le fils d'al-Gubrini a été en poste à Tunis (ici, Beï al-Hikma Tunis)



Dessin De Beylié

al-Gubrini a évoqué certains édifices de Bougie; ci - dessus une illustration imagée d'un des Palais des Princes Hammadites du XI^{ème} siècle

Le Soufisme chez al-Gubrini

Dominique Urvoy (Toulouse)

Tahar Bounabi (Msila)

Hikmet Sari Ali (Tlemcen)

15- موقف أبي العباس أحمد بن أحمد الغبريني من علم التصوف ببجاي خلال القرنين 6 و 7 الهجريين /12و 13 الميلاديين.

Dr Tahar BOUNABI, Université de M'Sila

ينتمي أبو العباس أحمد بن أحمد الغبريني 644هـ-704هـ إلى صنف النخبة الكاتبة و العالمة خلال العهد الحفصي نظرا لإلمامه بعديد العلوم الدينية و الفلسفية و مساهمته في الحياة الفكرية و العلمية ببجاية مؤلفا و مدرسا ومفتيا وقاضيا احترف القضاء و اقترب من سلطة الحكم الحفصي ،فأضحى بذلك من وجوه العلم و الفقه المالكي و السياسة بالغرب الإسلامي.

و في عصره أي القرن السابع الهجري/ 13م تحولت بجاية إلى أحد مراكز التصوف، تقاطر عليها شيوخ التصوف المشارقة و المغاربة و الأفارقة و الأندلسيين مشكلين تيارات صوفية عرفانية سنية و عرفانية فلسفية، اقترب منهم و استفادمن فكرهم و تجاربهم في الممارسات الصوفية.

فقد دل فهرست شيوخه الذي ذيل به كتابه عنوان الدراية فيمن عرف من العلماء في المائة السابعة ببجاية أنه أخذ عنهم فكر و طريقة أبي مدين شعيب ت 594هـ في التوفيق بين التصوف و الشريعة ،و طريقة الجنيد في التوحيد العرفاني و استوعب كذلك طريقة كبار العرفانيين الفلاسفة الذين وفدوا إلى بجاية و استقروا بها فألم بفكر رائد الفلسفة الإشراقية أبي الحسن الحرالي و اطلع على مكنون فلسفة عبد الحق بن سبعين في الوحدة المطلقة، ونظر في فلسفة وحدة الوجود لمحي الدين ابن عربي .

و لما كان ملما بعلوم الدراية و الرواية جامعا بين التصوف و الفقه و الفلسفة و المنطق فإنه نظر إلى هذه التيارات الصوفية بنظرة العالم العارف الذي استوعب علم التصوف و سبر اغواره و ألم باصطلاحاته و رموزه

16- ***Ibn Sab'în et Shushtarî vus par al-Ghubrînî***
Pr Dominique URVOY, Université de Toulouse

Le séjour à Béjaia, en 646/1248, du célèbre soufi-philosophe Ibn Sabʿîn - un des principaux représentants du courant dit de "l'unité de l'existence" (*waḥdat al-wujûd*) - a été court mais d'une grande importance puisque c'est là qu'il a rencontré le soufi poète al-Shushtarî et, malgré leurs trajectoires spirituelles différentes, l'a convaincu d'adhérer à sa doctrine. Par la suite, l'audience de celle-ci sera essentiellement liée à celle des poèmes mystiques de Shushtarî. On essaiera de voir comment ont pu s'ajuster les personnalités spirituelles et intellectuelles respectives de ces deux auteurs telles que les décrit al-Ghubrînî.

17- ***La vie de Sidi Boumediene chez El.Ghubrini. Un voyage initiatique.***
Dr Hikmet SARI ALI, Université de Tlemcen

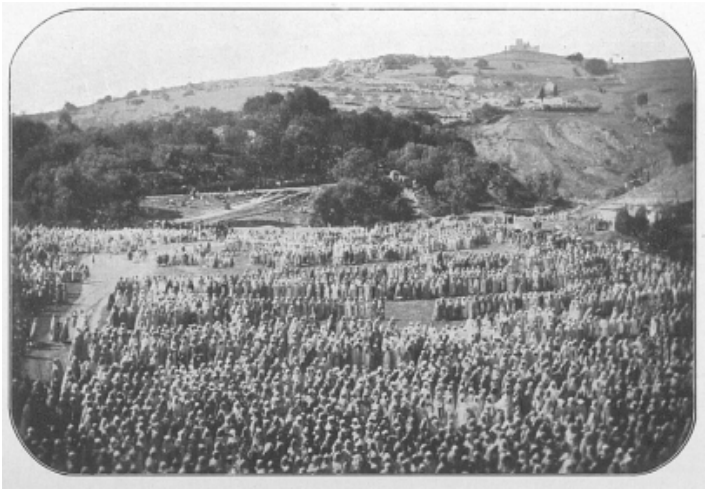
Selon l'hagiographe EL GHUBRINI, Sidi Boiumediene est un maitre soufi andalou qui a fait la synthèse entre les sciences de transmission et les sciences de la GNOSE. Il était jurisconsulte émérite et selon son élève IBN 'ARABI, il atteindra le degré suprême de la lainteté soufie : la Polarité. Il fut un jurisconsulte spiritualiste, éloigné de tout matérialisme religieux. Il conseillait aux gens de demander la fetwa à Dieu, c'est-à-dire à leur

conscience. Après une carrière lumineuse à Béjaia , il sera invité par le sultan de Marakech comme Directeur de conscience .

Il arrêtera à Tlemcen ou il décédera et sera enterré à EL EUBBAD. Son mausolée est un lieu saint ou les prières sont exaucées comme pour les mausolées de SIDI YAHIA EL ZWAWI à Béjaia , Sidi Marouf . EL Kerkhi à Baghdâd. La fin de l'odyssée terrestre de Sidi Boumediene eut lieu en 1197 de l'ère commune. Son odyssée spirituelle continue pour cet homme intemporel.

Photo: H. Djermoune

La Khalwa Sidi Boumediène à Bougie serait située sur ces vestiges antiques



Le témoignage de Louis de Habsbourg permet de comprendre la dimension spirituelle et religieuse qu'avait la prière du 27^{e} jour du Ramadhan et le pèlerinage à Bougie

La vie littéraire

El Ghouti Bessenouci
(Tlemcen)

Rachida Kalfat
(Tlemcen)

18- Al Gubrini : Pensées pour Abu al Tahar
Pr al Ghaouti BESSENOUCI, Universite Tlemcen

Notre choix fixé sur le personnage d'Abu al Tahar 'Amara b.yahya B. 'Amara est un choix volontaire et probablementaussi un hasard pour nos travaux , car de tous les autres textes le seul texte annoncé pour son portrait d'homme savant en sciences religieuses par notre penseur al Gubrini dans son ouvrage 'Unwan al diraya, introduit l'ouverture d'une formule grammaticale syntaxique d'obligation (*wa miman yajibu an yudhkar*) à la limite d'une injonction qui ne nous a pas laissé indifférent . Ainsi , à travers l'analyse des nombreuses idées exposées ,le repérage des références historiques et politiques nous a orienté vers une approche sociologique et anthropologique pour nous rapprocher de la vraie définition de « qu'est –ce que l'HOMME ? » une définition chère à al Gubrini celle de comprendre l'Homme dans son cheminement complexe.

19- ***Le Symbolisme , un principe dynamique de la philosophie du conatus Gubrinien***
Pr Rachida KALFAT, Université de Tlemcen

Loin de tout conatus de Hobbes qui est un concept « statique » ou simple « instinct de conservation » mais plus proche du conatus spinoziste dans sa dimension dynamisante et de stratégie dynamique tout comme le symbole ,le conatus dans notre démarche littéralement l'« effort » de , fait la force de son abstraction et quand l'abstraction se réduit car se limite uniquement à l'être vivant il devient une puissance d'agir et de produire tout comme le corps et il devient une puissance de penser tout comme l'esprit. Car la philosophie du conatus Gubrinien dépasse l'humain en tant que composé de corps et d'esprit , et se situe dans l'âme qui recherche spontanément la connaissance, (symbole du divin) l'opposé de l'ignorance, et la transmutation des

deux qu'il nous faut dévoiler dans l'esprit de son ouvrage « Unwan al diraya ».

Or la connaissance est le symbole du savoir « '*unwan al diraya »* tout comme l'affirme Hegel que la connaissance c'est le savoir intellectuel . La pensée Kantienne y associe le savoir des sciences pour promouvoir le raison pure. A ce titre la pensée Gubrinienne propose le fait que la connaissance serait une croyance qui est vraie. C'est-à-dire « La vérité », une pensée bien plus proche de celle d'Aristote.

Si Gubrini rappelle que la philosophie de son conatus est une héritière d'une école celle des *ahla al sofiya* qui étudiaient les théories de la connaissance afin d' aboutir à la Vérité divine et la Vérité des choses, c'est pour rendre hommage à la Raison (devenue si inhumaine aujourd'hui). Or la raison parfois impuissante pour se rapprocher de cette vérité divine ,a recours au symbolisme du savoir qui doit se constituer en un principe dynamique , car le symbole bouge , il est polysémique et les sens se pénètrent, s'interpénètrent et se compénètrent. C'est pour cela dans son étymologie il est celui qui unit et réunit les individus autour du Savoir une des fonctions premières dans ce rassemblement de personnages Lettrés dans *al diraya,* cette chaine constituée par les gens du savoir al Ghobrini les a réunis ,évoquant ce lien essentiellement dynamique entre nos savants . LE Savoir, al diraya évoque ce mouvement de la pensée de son époque qui rassemble et qui unit , pour réunir et rapprocher , pour passer aussi de réunir à comparer de comparer à conjecturer, à interpréter, à évaluer et à faire évoluer la pensée humaine et apporter des significations dynamiques symboliques explicitées et contenues dans l'intitulé même : le 'Unwan de 'UNWAN AL DIRAYA .

Dans ce sens al Gubrini ne fait-il pas voyager ses pensées àtravers tous ces penseurs pour répondre à ce principe d'individuation loin de toute individualité et proche aussi peut-être

même de la subjectivation pour un conatus qui se traduit par l'activité et la recherche de ce qui va accroitre sa force et sa puissance ?

20- العلوم و اللسانيات في بجاية في عهد الغبريني و أهم العلماء المعاصرين له.

Nabil BOUMOULA, Université de M'Sila

تهدف هذه الدراسة إلى التعريف بمكانة بجاية التاريخية و الحضارية كمركز إشعاع علمي و ثقافي،حيث ذاع صيت هذه المدينة حتى أصبحت مدينة المغرب التي تغنى بهاالكثير من العلماء و الشعراء منهم حسن بن الفكون القسنطيني في قوله :

دع العراق و بغداد و شامها فالناصرية ما إن مثلـــها بلد

فحيثما نظرت راقت و كل نواحي الدار للفكر للابصار تتقد

و أحاول أن أبرز من خلال هذه المداخلة أنواع العلوم و اللسانيات التي كانت تدرس بحاضرة بجاية مرورا بعوامل إزدهار الحركة الفكرية و الثقافية بالمدينة و دور المؤسسات التعليمية في هذه الحركة ، معرجا على أصناف العلوم مقتصرا على العلوم النقلية و الاجتماعية منها:

1/ العلوم الدينية كعلم القرأن ، الحديث ، الفقه و التصوف

2/ العلوم اللسانية كالشعر و النثر، و الإجتماعية كالتراجيم و التاريخ و الرحلات و الجغرافيا

21- بجاية و الحالة الثقافية في القرن السابع الهجري أثناء تواجد الغبريني فيها

Idris SAHKI, Beni Maouche.

SALDAE ناصرية BOUGIE BGAYET بجاية BUGIA

Béjaïa and its region through the ages

History, Society, Sciences, Culture

Bgayet d tama - ines Seg tallit ɣer tayed

Amezruy, timetti, tussna, idles

Béjaïa et sa région à travers les âges

Histoire, Société, Sciences, Culture

بجاية و ناحيتها عبر العصور

تاريخ ، مجتمع ، علوم ، ثقافة

930

La ville la plus lumineuse

Association GEHIMAB
Edition

Atelier

"Sciences et lieux de mémoire dans le `Unwan ad-Diraya"

Vue périscopique de Bougie par le capitaine Delamare (1835). Œuvre réalisée par M. Dahlal dans le cadre d'un atelier Gehimab

Slimane Hachi
(CNRPAH Alger)

Salah Baïzig
(Tunis)

Yves Bodeur
(Nantes)

Khelaf Righi
(Béjaïa)

Abderrahmane Khalifa (Alger)

Djamil Aïssani
(CNRPAH Alger)

Djamel Mechehed
(Béjaia)

Mahi Senouci
(Mascara)

Hocine Djermoune
(Béjaia)

Mohamed Réda Bekli
(Constantine)

Idir Chibane
(Toudja)

Atelier "*Sciences et lieux de mémoire dans le `Unwan ad-Diraya*"

Avec : Pr Slimane HACHI (CNRPAH Alger), Pr Salah BAÏZIG (Tunis), Pr Yves BODEUR (Nantes), Djamel MECHEHED (Béjaia, Dr Abderrahmane KHALIFA (Alger), Mohamed Réda BEKLI (Constantine), Hocine DJERMOUNE (Béjaia), Karim ABBAS (OGBC), Pr Djamil AISSANI (CNRPAH Alger), Dr Mahi SENOUCI (Mascara), Idir CHIBANE (Toudja), Zahir BENACEUR (Patrimoine), Khelaf RIGHI (Bejaïa), Madjid DAHMANE (B.N. El Hamma)...

Axe 1: Sciences dans le `Unwan ad-Diraya

- Pr Djamil Aïssani, "les mathématiques";
- Dr Mahi Senouci, "la médecine"
- Dr Abderrahmane Khalifa, le `Unwan ad-Diraya et les autres ouvrages bio-bibliographiques du Maghreb
- ...

Axe 2: Urbanisme et lieu de mémoire

- Pr Salah Baïzig, "le Unwan ad-Diraya et l'histoire de l'Urbanisme"
- Djamel Mechehed, le travail du Gehimab sur la Khalwa de Sidi Boumedienne (1997 - 2014)
- ...

Les lieux cités dans le `Ùnwan ad-Diraya (al-Ghubrini)

Les Portes

- Babal-Louz
- Bab al-Dabaghine (les taneurs) (?)
- Bab al-Bahr Encore visible
- Bab al-Bunud Encore visible
- Bab al-Marsa Encore visible
- Bab al-Djedid

Les Mosquées

- Al-Jami ‘ al-A ‘dhem
- Jami ‘ al-Qasabah
- Jami ‘ al-Muwahidine
- Zawiya Yahia Abu Zakariya
- Massdjid al-Murdjani

Les Quartiers

- Humat al-Lu’lou’a
- Humat al-Maqdissi
- Humat al-Madhebah (quartier de l’abattoir)
- Humat Bab al-Bahr
- Humat Rabitat al-Mutamani حومة رابطة المتمني
- Humat Bir Messfarra حومة بئر مسفرة
- Madinat al-`Ilm (lieu de rencontres)

Les Souks

- Souq al-Qayssariya

Les Palais

- Qassr Béjaia
- Qassr al-Rabi ‘ (dans notice sur Ibn al-Feggoune) (?)

Les bibliothèques

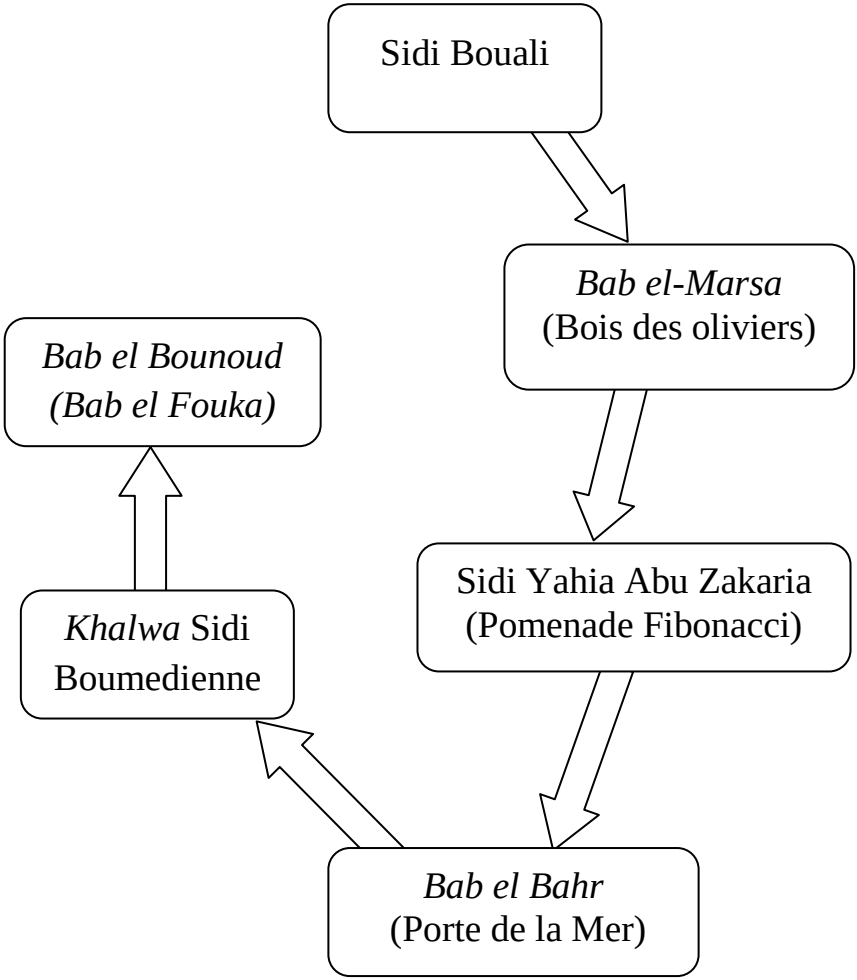
- Al-Khizana al-Sultaniya
- Beït al-Kitab

Les cimetières

- Djebel Khelifa

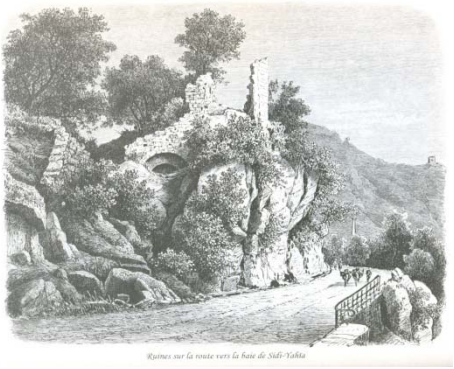
Liste de personnalités intellectuelles de Béjaia proposé pour la baptisation

1- Al-Waghlissi (fiqh)
2- Al-Touati, sidi Touati (enseignement - Coran)
3- Al-Ghubrini, (biographie)
4- Al-Shellati, Muhammad Said 18-èm siècle (astronomie)
5- Ibn Hammad, (histoire)
6- Al-Bija'i, Ali Ben Musa (m.816h), maître de ath-Thaalibi, il est l'auteur du Sharh Talkhis Ibn al-Banna et Taqiyd (commentaire) Rafi ' al-Hijab, (mathématicien)
7- Boudaoud, le patron de la Zawiya Taslent (enseignement – sciences religieuses)
8- Ahmesd ben Idris (faqih)
9- Aicha….à vérifier le nom complet (littérature)
10- Abu Ali al-Masseli (science religieuse)
11- Abu Madyen (soufisme)
12- Abdelhak al-Ishbili (science religieuse - hadith)
13- Al-Zawawi, Yahia abu Zakariya,(soufisme)
14- Al-Aydali, Yahia (enseignement – Coran)
15- Ibn Sab 'in, (philosophie)
16- Al-Warthilani, Husein (littérature de voyage)
17- Tahar al-Djazairi (science religieuse….)
18- Cheikh el-Heddad (soufisme et résistance)



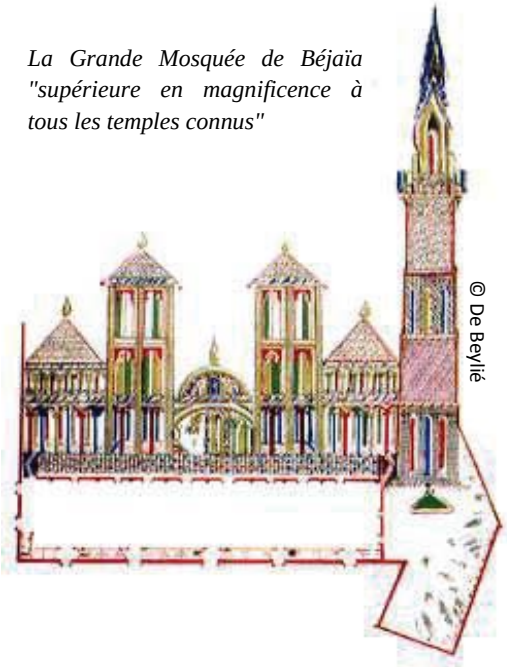
Circuit historique à travers les lieux cités par al-Gubrini

Bab el-Bounoud (Bab el-Fouka)



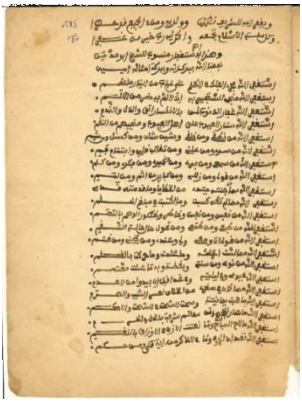
Bab el Marsa (bois des oliviers). Illustration de Louis de Habsbourg, Archiduc d'Autriche

La Grande Mosquée de Béjaïa "supérieure en magnificence à tous les temples connus"



Programme Culturel

Interprétation du Diwan "Ya Nour al-Aè yan" par l'Orchestre féminin d'Ahbab Cheikh Sadek el-Bedjaoui

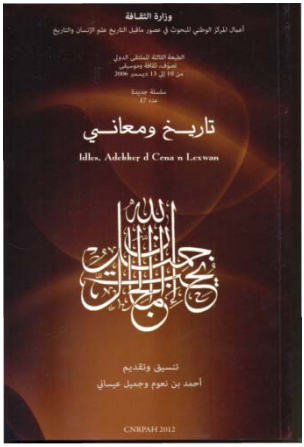


Qasidat al-Istighfar, de Sidi Boumedienne, copie datée du XIX^e siècle

Fakir de bougie 19- siècle

Concert du 700^e anniversaire. Interprétation du Diwan "Nour al-A`yan" et de la Qasida de Sidi Boumedienne par l'Orchestre Féminin d'Ahbab Cheikh Sadek el-Bedjaoui.

Les Khouans Ivahriyen d'Azzefoun vont interpréter le corpus en rapport avec la mer de Cheikh Si El Hadj Saïd Ivahriyen (1883 - 1946)



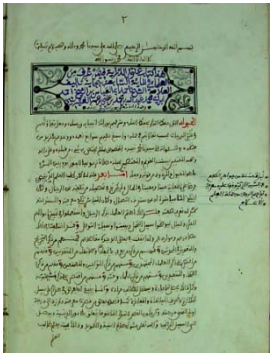
Actes du Colloque International sur le Soufisme (Béjaia, décembre 2006)

La chorale de la Tariqa al-Alawiyya

Soirée Spirituelle avec les Khouans Ivahriyen (Azefoun) et la Chorale de la Alawyya.

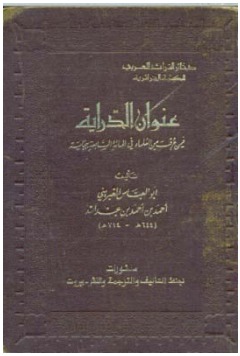
Le célèbre rencontre aux indes entre le voyageur marocain Ibn Battuta et le médecin de Béjaïa Djamel Edine al-Maghrébi (XIV^e s.).

Théâtre - Ibn Battuta



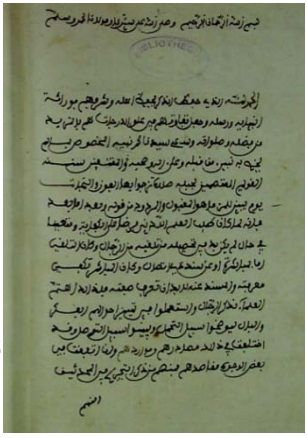
Ms. B.N. Alger

Manuscrit Unwan ad-Dirayya du bio-bibliographe de Béjaïa al-Gubrini. Il présente 108 savants de la ville. Copie datée de 1883.



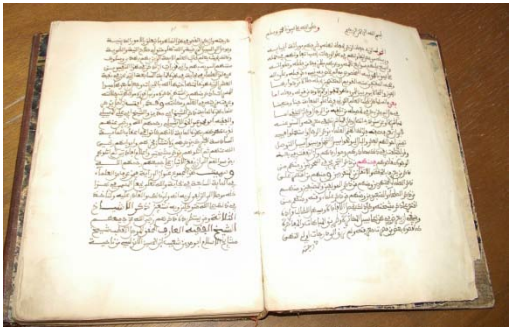
Edition libanaise (Nuwayhed) du `Unwan ad-Diraya d'al-Gubrini

Mohamed Ben Cheneb (1869-1929), éditeur de la Rihla (1908) et du Unwan ad-Diraya (1910)



Ms. B.N. Alger

Deuxième copie de la Bibliothèque Nationale Manuscrit 'Unwan ad-Diraya d'al-Gubrini (B.N. n° 1734)



Manuscrit Unwan ad-Dirayya d'al-Gubrini. Copie appartenant à la Zawiyya Sidi Mohammed Tahar à Choutra (Bordj Ghedir).

Exposition sur les manuscrits cités dans le *Unwan ad-Diraya*

(En collaboration avec la Bibliothèque Nationale et la Zawiyya de Chouatra - Bordj Ghedir)

Index des Auteurs

Index des Auteurs

1. Z. Aazibi, 51

2. Y. Adli, 45

3 . D. Aïssani, 10

4. A. Amara, 37

5. N. Berzak, 39

6. L. Bouteba, 33

12. M. Brika, 40

13. M. Hassen, 29

14. B. Jadla, 37

15. R. Kalfat, 63

16. R. Khelifi, 52

7. A. G. Bessenouci, 63

8. A. Boubaya, 46

9. K. Bouchama, 48

10. N. Boumoula, 65

11. T. Bounabi, 55

17. C. Magnounif, 32

18. S. Ouali, 38

19. R. Rouighi, 30

20. I. Sahki, 65

21. H. Sari Ali, 58

22. D. Urvoy, 58

Société savante GEHIMAB

(Algérie)

Novembre 2014